

**Servei Lingüístic
del Consell de l'Advocacia Catalana**

MEMÒRIA D'ACTUACIÓ 2022



Gener 2023



Servei Lingüístic
del Consell de l'Advocacia Catalana

ÍNDEX

1. Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana.....	3
El Servei	
L'Acord de col·laboració	
Com s'organitza la Comissió de Llengua	
Menció honorífica a la Comissió de Llengua	
2. Activitats 2022	7
2.1 Activitats de foment i sensibilització	
2.2 Activitats de formació	
2.3 Activitats d'assessorament jurídic	
2.4 Activitats d'assessorament lingüístic	
2.5 Canals i accions de difusió	
2.6 Altres activitats	

I. SERVEI LINGÜÍSTIC

El Servei Lingüístic

El Servei Lingüístic és l'òrgan executor de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, la qual va ser una de les primeres que es van constituir en el si del Consell de l'Advocacia Catalana l'any 1988.

Té com a objectius principals treballar per eliminar tots els prejudicis que pateix l'ús de la llengua catalana en el món jurídic, vetllar pel respecte dels drets lingüístics, sensibilitzar els professionals del dret perquè utilitzin el català en l'exercici professional i dotar els advocats i advocades d'eines i recursos que els puguin facilitar l'ús de la llengua catalana en l'àmbit jurídic.

La Comissió la presideix un degà i està formada per un conjunt d'advocats o advocades que han estat designats per cada col·legi d'advocats de Catalunya. De forma periòdica, també hi participen persones designades pels col·legis d'advocats de les Illes Balears i de Perpinyà. En total, doncs, són com a mínim 14 advocats i advocades, les reunions i tasques dels quals estan coordinades des de la Secretaria i l'Assessoria Jurídica del Consell de l'Advocacia Catalana.

Durant l'any 2022, el president de la Comissió de Llengua ha sigut Rogeli Montoliu, degà del Col·legi d'Advocats de Vic.





L'Acord de col·laboració

Les actuacions que duu a terme la Comissió de Llengua del CICAC i, per extensió, el Servei Lingüístic, té com a eix vertebrador l'Acord de col·laboració, signat el 21 de desembre de 2020 i amb una vigència de quatre anys, entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya (el Departament de Justícia i el Departament de Cultura) i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, entre les quals s'hi troba el CICAC. L'acord té com a objecte establir els termes de la col·laboració entre la Generalitat de Catalunya, a través dels departaments materialment i sectorialment competents, i la resta de les entitats signants, amb la finalitat d'impulsar conjuntament un pla de foment de l'ús i el coneixement del català per aconseguir-ne la normalització en l'àmbit de l'Administració de justícia i en el de les actuacions dels professionals de l'àmbit jurídic i del dret. Les parts que han signat el Conveni marc es comprometen a dur a terme, dins del seu àmbit de competències, les actuacions necessàries per implementar el pla, facilitant el coneixement oral i escrit del català entre els professionals i augmentant-ne l'ús en l'activitat que duen a terme

En virtut d'aquest Acord, el Servei Lingüístic es compromet a dur a terme dins l'àmbit de l'advocacia les actuacions necessàries per implementar el pla i estipula com a objectius:

- a) Aconseguir la capacitat en llengua catalana i llenguatge jurídic dels professionals col·legiats.
- b) Facilitar i ampliar la disponibilitat de recursos en català per poder-la utilitzar en les actuacions professionals (normativa, formularis, terminologia jurídica ...).
- c) Promoure i difondre els drets lingüístics dels ciutadans en relació amb l'àmbit jurídic.
- d) Estendre l'ús del català en l'activitat professional dels col·lectius mitjançant les actuacions que es concertin.

Les actuacions que consten en aquesta memòria persegueixen satisfer al llarg de l'any 2022 els objectius esmentats.

Com s'organitza la Comissió de Llengua

Els membres de la Comissió de Llengua, integrada per representants dels 14 col·legis catalans d'advocats —i sempre que és possible per representants dels col·legis d'advocats de Perpinyà i Balears—, es reuneixen mensualment per exposar, debatre i decidir sobre l'activitat formativa i de foment derivada de l'Acord de col·laboració esmentat en l'apartat anterior, així com altres temes que els afecten. Les decisions les executa el Servei Lingüístic del CICAC, el qual mensualment dona compte de l'estat de les actuacions a la Comissió.



Reunió virtual de la Comissió de Llengua

Els membres de la Comissió també s'encarreguen de traslladar i, si escau, adaptar les polítiques operatives a la idiosincràsia dels col·legis que representen, i vetllen per l'execució en el si del seu col·legi de les activitats consensuades a les reunions. A més, cada representant es posa a disposició dels dinamitzadors lingüístics del Departament de Justícia de cada localitat amb seu col·legial, amb els quals tenen un contacte directe per executar i supervisar les activitats programades.

La comunicació de les tasques fetes en el si de la Comissió de Llengua té lloc per diversos canals:

- El web del Servei Lingüístic del CICAC i també la pàgina inicial del CICAC.
- El Butlletí de notícies de la Comissió de Llengua (amb periodicitat mensual), el qual es reenvia a tots els advocats de Catalunya a través de les secretaries de cada col·legi.
- Webs dels diferents col·legis d'advocats de Catalunya.

De forma periòdica també es convoca la Comissió de Seguiment del Pla de Treball que deriva de l'Acord esmentat, formada per representants de totes les entitats signants de l'Acord i, en la qual s'aproven els acords necessaris per donar impuls a les activitats previstes en el Pla de treball. Durant aquest 2022, la Comissió s'ha reunit el 3 de març i el 23 de novembre de 2022. En aquestes reunions s'han tractat diversos temes i, en concret, el de formació en català (evolució i resultats dels cursos de llengua nivells B, C i jurídic), del nou conveni de delegació de funcions al Consell de l'Advocacia

Catalana pel foment del català per actuacions processals d'assistència jurídica Gratuïta any 2022, la implantació i difusió de la nova funcionalitat de l'ejusticia.cat d'opció lingüística, així com la difusió del codi QR creat pel Departament de Justícia per recollir totes les incidències que tant professionals com ciutadans pateixin per l'ús de català a la justícia.

Del contingut d'aquestes reunions s'ha informat als membres de la Comissió de Llengua del Consell per:

- Afegir més activitats promocionals a l'activitat ordinària del Servei Lingüístic.
- Que cada representant de cada col·legi d'advocats faci el seguiment amb els òrgans de direcció del seu col·legi.

La difusió de l'activitat formativa i de foment derivada del Pla de Treball requereix una bona coordinació dels 14 col·legis d'advocats amb el Servei Lingüístic del Consell. Enguany aquesta coordinació ha estat perfecte i la difusió de totes les activitats s'ha pogut dur a terme al mateix temps i arreu del territori.

Menció honorífica a la Comissió de Llengua

El Govern de Catalunya ha distingit la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana amb una menció honorífica dels premis Justícia 2022, les més altes distincions que atorga la Generalitat en aquest àmbit. El reconeixement va ser lliurat pel president de la Generalitat, Pere Aragonès, i la consellera de Justícia, Gemma Ubasart, a la presidenta del Consell, Encarna Orduna, en un acte que es va celebrar el dilluns 16 de gener de 2023 al Palau de la Generalitat. L'atorgament de la menció honorífica a la Comissió de Llengua del Consell respon, segons el Govern català, a la seva defensa històrica de la llengua catalana en l'àmbit jurídic, la creació del portal Compendium.cat, que aglutina una trentena d'entitats i institucions per afavorir l'ús del català a la justícia, i pel suport que facilita als advocats en dels drets la ciutadania judicial.



la defensa lingüística de en l'àmbit

2. ACTIVITATS 2022

2.1 Activitats de foment i sensibilització

Programa de foment del català al Torn d'Ofici i Assistència al Detingut

El Consell de l'Advocacia Catalana i el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya han donat continuïtat al Programa específic de foment de l'ús del català en actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta que es va reprendre l'any 2021. Per a l'any 2022, a més, en virtut de l'addenda signada el desembre de 2021, el Departament de Justícia ha incrementat el complement econòmic per les actuacions fetes en català de 14 a 20 € ([vegeu notícia publicada](#)).

Els advocats i advocades que s'inscriuïn al Programa es comprometen, entre d'altres, a presentar en català els escrits que iniciïn la seva actuació professional, però també a informar dels drets lingüístics dels ciutadans i ciutadanes que atenen (vegeu el [Manual de bones pràctiques lingüístiques a la justícia](#)) i fer constar l'opció lingüística del ciutadà o ciutadana.

Des de la Comissió de Llengua, hem donat continuïtat a la campanya elaborada per fer promoció de la iniciativa, per a la qual s'ha comptat amb el suport del Departament de Màrqueting del Col·legi de l'Advocacia de Barcelona, el qual ha elaborat un disseny gràfic per al Programa, i de les webs de tots els col·legis d'advocats de Catalunya, les quals han informat d'aquesta iniciativa.



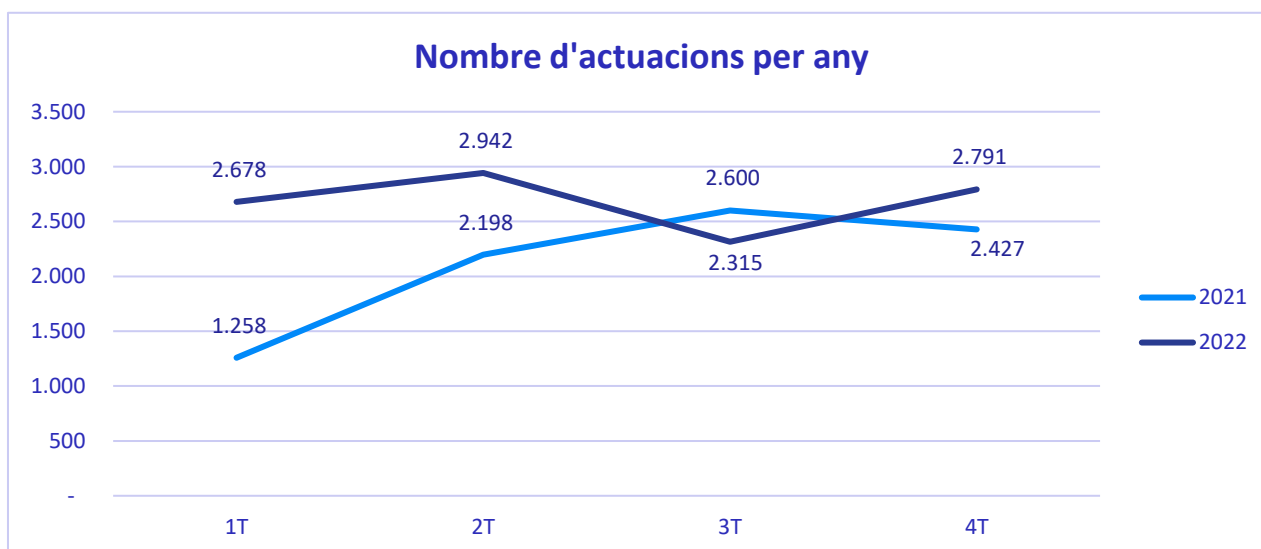
Les actuacions de difusió dutes a terme han estat diverses, destaquem la distribució de punts de llibre del Programa de foment a les diferents seus col·legials i als inscrits a les jornades presencials que celebrem; la difusió del programa de forma periòdica al Twitter oficial del Consell, a la web corporativa del Consell, a la web del Servei Lingüístic i a les webs d'altres col·legis i la difusió d'un vídeo promocional (https://www.youtube.com/watch?v=hH0_qo5BGDk).

Mostra de piulades:



Resultats del Programa de foment

Durant l'any 2022 s'han inscrit 190 advocats més al Programa de foment, amb la qual cosa el total d'inscrits al Programa és de 1.231 (l'any 2021 s'hi van inscriure 1.041 persones). Les actuacions que els inscrits han realitzat en català durant el 2022 ha sigut d'un total de 10.726, mentre que l'any 2021 se'n van realitzar 8.483. A continuació, presentem el nombre d'actuacions realitzades en català per trimestres del 2022 en comparació amb el 2021:



Foment del català a l'àmbit jurídic amb motiu del Dia Internacional de la Llengua Materna (21 de febrer)

La Comissió de Llengua va programar tres piulades amb motiu del Dia Internacional de la Llengua Materna a fi de promoure l'ús de la llengua materna —en aquest cas, la llengua catalana— a la justícia. Per fer-ho, va contactar amb referents de fora l'àmbit jurídic.

Piulades publicades:



Consell Advocacia @conselladvocat · 5 min



🗣️ Mònica Terribas, periodista 🗣️: La justícia és un anhel. I els anhels es defensen davant dels tribunals ⚖️ amb tota la força i l'autenticitat quan ho pots fer en la teva llengua". #llenguamaterna #MotherLanguageDay @llenguacat 📷 @jordiborras



ADVOCACIA FIGUERES ALT EMPORDÀ i 9 usuaris més





Consell Advocacia @conselladvocat · 3 h

...

Clara Segura, actriu: “El català al teatre 🍷, i també a la justícia ⚖️”
#llenguamaterna #MotherLanguageDay @clara_segura @justiciacat
@llenguacatalana @termcat



ICA Tarragona i 9 usuaris més



5

9



Consell Advocacia @conselladvocat · 2 h

...

Commemorant el Dia Internacional de la #llenguamaterna, des del Consell de l'Advocacia Catalana recordem el dret de la ciutadania a adreçar-se als tribunals en llengua catalana, exercint els drets lingüístics en l'accés a la justícia, i animem l'advocacia a fer ús d'aquest dret ⚖️



9

15



Manifest per un salt endavant en el català a la justícia (21 d'abril)

La Comissió de Llengua del CICAC es va reunir al Col·legi de Sabadell el dijous 21 d'abril de 2022 i va aprovar un manifest, a proposta del representant de Sabadell, Sr. Josep Farnés, per impulsar el català a la justícia aprofitant la proximitat de la celebració de Sant Jordi.

↳ Consell Advocacia lo retwiteó

 **Advocacia Sabadell @icasbd** · 22 abr. ...

Ahir l'@icasbd va ser la seu d'una reunió de la Comissió de #Llengua del @conselladvocat. La mateixa ha elaborat un MANIFEST en defensa de la llengua catalana, aprovat pels 14 degans i deganes catalanes que va ser presentat a #Sabadell

Llegeix-lo aquí:



La Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, reunida a Sabadell, el dia 21 d'abril de 2022, coincideix amb la setmana abans de Sant Jordi, **manifestem:**

Si bé la llengua catalana està passant un moment delicat, i l'ús del català en general està patint un retrocés, evident a l'enfortiment, és en l'àmbit judicial en les quotes de retenció són més alarmants.

Les sentències en català representen menys del 7 % del total dictades a Catalunya i d'aquí en són responsables tots els operadors jurídics.

Els esforços fets fins ara per intentar revertir aquesta situació, tant des del Govern de Catalunya com des del Consell de l'Advocacia Catalana, no han estat suficients.

Un petit aversó és el Pla de Foment del Català a la justícia gratuïta, que té el suport dels més de mil advocats i advocades inscrits.

4.- Demanem a la resta d'operadors jurídics, que també contribueixin a fer que l'ús de la llengua catalana sigui més a l'ordre del dia.

5.- Després del vot legislatiu que permet la modificació de la LOPJ de manera que el coneixement de la llengua catalana i l'ús estès de les altres llengües de l'Estat deïu de constituir objectiu un mèrit en la provisió de places judicials (Jueces, Magistrats, Fiscal, Llei, magistres forenses, gestió processal, auxili judicial...) per passar a ser un requisit de manera que es faci efectiu el precepte que l'administrador ha d'ofereir al servei de l'administració i no al revés.

6.- Trobarem aquies Marató a la diversitat de català, al Foment de Catalunya, al Pla i al CIPJ.

Perquè és de justícia.

Manifestava... 21 d'abril de 2022

JOSEP FARNES COSTAJU y 10 más

1 7 9



MANIFEST PER UN SALT ENDAVANT EN EL CATALÀ A LA JUSTÍCIA

La Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, reunida a Sabadell, el dia 21 d'abril de 2022, coincidint amb la setmana de la Diada de Sant Jordi, manifestem:

Si bé la llengua catalana està passant un moment delicat, i l'ús del català en general està patint un retrocés, evident a l'ensenyament, és en l'àmbit judicial on les quotes de retrocés són més alarmants.

Les sentències en català representen menys del 7 % del total dictades a Catalunya i d'això en som responsables tots els operadors jurídics.

Els esforços fets fins ara per intentar revertir aquesta situació, tant des del Govern de Catalunya com des del Consell de l'Advocacia Catalana, no han estat suficients.

Un petit avenç és el Pla de Foment del Català a la justícia gratuïta, que té el compromís dels més de mil advocades i advocats inscrits.

El portal Compendium.cat, recentment estrenat, que compta amb la participació de diverses administracions públiques i entitats de Catalunya i Andorra, serà una eina que ha de facilitar, encara més, l'ús de la llengua catalana en tots els àmbits jurídics, administratius i judicials.

No n'hi ha prou en posar eines al servei dels operadors jurídics. Cal que tots fem **"un salt endavant"** per la plena normalització del català. L'ús de la llengua catalana, especialment a la justícia, no pot continuar sent una excepció com fins ara. Ha d'esdevenir un fet normal. Perquè una llengua que no es fa servir, té els dies comptats.

Per això:

1.- Requerim a les administracions que sigui una prioritat establir el marc jurídic que faci possible la plena normalització del català, especialment en el nostre àmbit.

2.- Encoratgem, engresquem i il·lusionem les advocades i advocats a fer ús del català de manera habitual i sense por, en totes les seves actuacions orals i escrites.

3.- Reclamem als jutges que en facilitin l'ús en igualtat de condicions, procedint en català quan es presentin escrits en aquesta llengua, com a clara expressió de l'opció lingüística.

4.- Demanem a la resta d'operadors jurídics, que també contribueixin a fer que l'ús de la llengua catalana deixi de ser una excepció.

5.- Exigim del poder legislatiu competent la modificació de la LOPJ de manera que el coneixement de la llengua catalana (i per extensió de les altres llengües de l'Estat) deixi de constituir només un mèrit en la provisió de places judicials (Jutges, Magistrats, Fiscals, LAJ, metges forenses, gestió processal, auxili judicial....) per passar a ser un requisit, de manera que es faci efectiu el principi que l'administrador ha d'estar al servei de l'administrat i no a l'inrevés.

6.- Traslladem aquest Manifest a la Generalitat de Catalunya, al Parlament de Catalunya, al TSJC i al CGPJ

Perquè és de justícia.

Barcelona, 21 d'abril de 2022

El Consell de l'Advocacia Catalana és l'òrgan representatiu dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya –Barcelona, Figueres, Girona, Granollers, Lleida, Manresa, Mataró, Sabadell, Sant Feliu de Llobregat, Reus, Tarragona, Terrassa, Tortosa i Vic- que té adherits els de les Illes Balears, Perpinyà i Andorra, i que aplega més de 40.000 col·legiats

Foment del català amb motiu del Dia de la Justícia Gratuïta (12 de juliol)

El Servei Lingüístic va dissenyar i elaborar vanos amb informació sobre els drets lingüístics a Catalunya a fi de promoure l'ús del català a la justícia. Amb motiu del Dia de la Justícia Gratuïta, celebrat el 12 de juliol, el Servei Lingüístic va enviar aquests vanos a tots els 14 col·legis d'advocats de Catalunya per tal que els distribuïssin gratuïtament als seus col·legiats en el marc de les fires, jornades i conferències que es van organitzar.



Atorgament del XVIè Premi Agustí Juandó i Royo

El Premi Agustí Juandó i Royo és una distinció creada per la Comissió de Llengua del CICAC el 2004 que té com a objectiu reconèixer persones o entitats que en la seva trajectòria han destacat per la defensa de la llengua catalana en l'àmbit jurídic.

L'advocada, medidora i actual directora de Plataforma per la Llengua, Rut Carandell, ha sigut la guardonada del XVIè Premi Agustí Juandó i Royo celebrat el 2022. El Jurat del Premi la va distingir per la seva trajectòria professional, que destaca per la promoció constant del català especialment a l'àmbit jurídic. Va ser fundadora de la l'Associació Juristes en Defensa de



la Llengua Pròpia i responsable de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana entre els anys 2000 i 2003, des de la qual va impulsar la modernització i actualització dels formularis jurídics en català publicats pel Consell l'any 1995. També va promoure dins l'àmbit de l'advocacia institucional l'establiment de nous vincles amb altres territoris de parla catalana, especialment les Illes Balears.

L'acte de lliurament del Premi va tenir lloc al Palau Falguera de Sant Feliu de Llobregat el 7 d'octubre i hi van intervenir la consellera de Justícia, Lourdes Ciuró; el president del Consell de l'Advocacia Catalana i degà del Col·legi de l'Advocacia de Figueres – Alt Empordà, Joan Ramon Puig; el president de la Comissió de Llengua del Consell i degà del Col·legi d'Advocats de Vic, Rogeli Montoliu; i la degana del Col·legi d'Advocats de Sant Feliu de Llobregat, Eva Ribó.



XIII Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia “Què més podem fer?”

L'11 de novembre va tenir lloc al Col·legi d'Advocats de Terrassa la **XIII Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia**, que portava per títol “**Què més podem fer?**”. La trobada va tenir com a objectiu reflexionar sobre l'estat actual del català a l'Administració de justícia i trobar noves mesures per revertir la situació.

La inauguració va anar a càrrec del degà del Col·legi d'Advocats de Terrassa, Ignasi Puig Ventalló; la consellera de Justícia, Gemma Ubasart; el president de la Comissió de Llengua, Rogeli Montoliu, i la subdirectora general de Política Lingüística de la Generalitat, Elvira Riera.



El programa estava format per tres parts:

- Ponència “*Lawfare*. De la retòrica legalista a l'Estat judicial. El cas espanyol”, a càrrec de Damià del Clot
- Presentació dels resultats de l'Enquesta sobre l'ús del català a l'advocacia, a càrrec de Rut Carandell, directora de Plataforma per la Llengua
- Taula Rodona “El català a la justícia: què més podem fer?”, amb la participació de cinc convidats de luxe: les exconselleres de Justícia Núria de Gispert, Montserrat Tura, Ester Capella i Lourdes Ciuró, i l'exconseller Carles Mundó, els quals van donar el seu punt de vista sobre l'estat actual de la llengua catalana a l'àmbit de la justícia i sobre les mesures que cal emprendre. Mercè Alaball, experta comunicadora i mediatra, va moderar el debat.



El Servei Lingüístic ha concebut tant el disseny com el contingut del programa, i també ha assumit l'organització i la difusió de l'acte.

El Servei Lingüístic del CICAC també ha elaborat el resum de la jornada del qual s'ha fet difusió mitjançant la pàgina web i el butlletí de notícies. Podeu consultar el resum de la jornada a la nostra [pàgina web](#).

La jornada també va tenir un bon impacte als mitjans de comunicació.

<https://www.ccma.cat/324/front-comu-judicial-politic-i-social-per-impulsar-reformes-legals-que-incentivin-lus-del-catala-a-la-justicia/noticia/3195556/>



Imatge de la taula rodona amb les exconselleres i exconseller de Justícia Núria de Gispert, Montserrat Tura, Carles Mundó, Ester Capella i Lourdes Ciuró.

ACN Terrassa - El Consell de l'Advocacia Catalana liderarà un front comú del món judicial, polític i social per impulsar un canvi legislatiu i incentivar l'ús del català a la justícia. Aquesta és la principal conclusió de la XIII Jornada sobre l'ús del català en aquest àmbit celebrada al Col·legi d'Advocats de Terrassa. La proposta passa per reformar l'article 231 de la Llei Orgànica del Poder Judicial, que regula, entre d'altres, l'ús de les llengües oficials en l'àmbit de la justícia. La iniciativa ha estat plantejada en una taula de debat amb cinc exconselleres i exconsellers de la Generalitat: Núria de Gispert, Montserrat Tura, Carles Mundó, Ester Capella i Lourdes Ciuró. En els últims 15 anys les sentències en català s'han reduït del 20% al 7%.



Suport en el desenvolupament i la difusió del portal Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català

La Comissió de Llengua ha donat suport en el desenvolupament i la difusió del portal Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català. Aquest portal es va impulsar l'any 2021 mitjançant la signatura d'un conveni que englobava el Consell de l'Advocacia Catalana, el Departament de Justícia, el Departament de Cultura, el Consell de Garanties Estatutàries, la Comissió Jurídica Assessora, l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, el Centre de Terminologia de Catalunya (TERMCAT), la Universitat Pompeu Fabra, la Societat Catalana d'Estudis Jurídics filial de l'IEC, el Col·legi Notarial de Catalunya, el Deganat dels Registradors de Catalunya, el Consell de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, el Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya, el Consolat de Mar de la Cambra de Comerç de Barcelona i la Mútua de Previsió Social per a advocats Alter Mútua. També hi participen tres institucions del Principat d'Andorra: el Consell General, la Universitat d'Andorra i el Col·legi d'Advocats d'Andorra.

Les principals actuacions han sigut de suport administratiu i logístic en l'organització d'actes relacionats amb el portal, com ara la inauguració portal, que va tenir lloc el 8 de març a la Seu Vella de Lleida; l'acte de presentació del portal que va tenir lloc al Col·legi d'Advocats de les Illes Balears el 20 d'octubre, i l'acte de presentació del portal que va tenir lloc a la UGT de Catalunya. Així mateix, membres i exmembres de la Comissió de Llengua han contribuït a l'elaboració de formularis jurídics en català per tal de publicar-los al portal, en les matèries processal civil, arbitratge, família, laboral, penal, contenciós administratiu i estrangeria. Aquesta contribució ha sigut molt valuosa perquè va permetre inaugurar el portal amb una base sòlida de formularis jurídics, els quals contribueixen de forma directa en l'augment de l'ús del català a l'àmbit jurídic.

Pel que fa a la difusió, la Comissió de Llengua ha organitzat, en diferents seus col·legials, sessions formatives sobre llenguatge jurídic en què es presentava el portal i les eines de què disposa l'advocacia catalana per exercir en català. Vegeu l'apartat 2.2 per a una descripció de les sessions formatives realitzades.

2.2 Activitats de formació

El 2022 el Servei Lingüístic ha organitzat i ofert un total de 9 sessions formatives tant en format presencial com en línia adreçades al col·lectiu de l'advocacia catalana, i també ha participat, amb la col·laboració del Departament de Justícia, en l'organització i difusió de 3 cursos d'autoaprenentatge de llengua catalana.

Sessions formatives

Les sessions formatives s'han adreçat especialment a l'advocacia catalana i han tingut com a objectiu presentar el portal Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català, abordar qüestions controvertides sobre aquest llenguatge d'especialitat i informar sobre els drets lingüístics i la situació actual del català a la justícia.

- 21 d'abril – Col·legi d'Advocats de Sabadell
- 22 d'abril – Col·legi d'Advocats de Tarragona
- 27 d'abril – Col·legi d'Advocats de Barcelona
- 6 de maig – Col·legi d'Advocats de Reus
- 13 de maig – Col·legi d'Advocats de Figueres
- 14 de juny – Col·legi d'Advocats de Granollers
- 15 de juny – Col·legi d'Advocats de Girona
- 15 de setembre – Col·legi d'Advocats de Vic
- 15 d'octubre – Col·legi d'Advocats de Manresa

Algunes de les sessions van tenir un impacte mediàtic, com la de Manresa, Girona (vegeu foto), Sabadell i Tarragona.



9 activitats formatives organitzades



Cursos d'autoaprenentatge

En virtut de l'Acord de col·laboració esmentat a l'apartat I, aquest 2022 la Comissió de Llengua ha ofert tres noves edicions de cursos d'autoaprenentatge de llengua catalana: nivell B (B1), C (B2) i de llenguatge jurídic.

La Comissió de Llengua s'ha encarregat de la difusió i la gestió de les inscripcions. La difusió s'ha fet tant al Butlletí de notícies com a la pàgina web del Consell de l'Advocacia Catalana, i també cada un dels catorze col·legis d'advocats de Catalunya ha enviat la convocatòria dels cursos als seus col·legiats. Amb relació a la gestió, aquesta ha comportat la coordinació constant amb el Departament de Justícia, l'elaboració d'un formulari, la gestió de 215 inscripcions, la gestió dels certificats de nivell C requerits per inscriure's al curs de llenguatge jurídic i la resolució de dubtes i consultes de les persones interessades.

Aquests cursos ofereixen la possibilitat de preparar el certificat de nivell B2, C1 o llenguatge jurídic i accedir a un examen amb certificat oficial del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, equivalent al que expedeix la Direcció General de Política Lingüística.

A continuació hi ha el nombre d'inscrits classificat per col·legis i tipus de certificat:

Col·legi	llenguatge jurídic	nivell B (B2)	nivell C (C1)	Total general
(no col·legiat)	1			1
Barcelona	31	1	3	35
Figueres	4		1	5
Girona	24	1	6	31
Granollers	8		8	16
Lleida	14	1	4	19
Manresa	5			5
Mataró	1			1
Reus	4		2	6
Sabadell	12	4	16	32
Sant Feliu de Llobregat	1	2	2	5
Tarragona	16	1	11	28
Terrassa	4		2	6
Tortosa	19	1		20
Vic	2		3	5
Total general	146	11	58	215

2.3 Activitats d'assessorament jurídic

Des del Servei Lingüístic hem assessorat, tramitat 8 incidències, segons el detall que adjuntem a continuació. De les 8 incidències, 6 han estat pel motiu de demanar a l'advocat o advocada que havia presentat l'escrit en català que el traduís al castellà. S'han resolt satisfactòriament 5 amb la

interposició del corresponent recurs (que facilitem des del Servei Lingüístic), així com les gestions de la persona que està al Jutjat com a dinamitzadora lingüística del Departament de Justícia i les instruccions que el secretari coordinador del TSJC ha redactat i enviat als lletrats de l'Administració de justícia de tot Catalunya. Hi ha una incidència que ens va obligar a posar-la també en coneixement de la CRAJ del Col·legi de l'Advocacia de Barcelona (Comissió de Relacions amb l'Administració de Justícia), i tot i que s'ha solucionat formalment amb l'estimació del recurs que la lletrada va presentar, el cert és que el Lletrat de l'Administració de Justícia va aconseguir demorar tant el tràmit que la documental no la va enviar a traduir fins passats més de 8 mesos.

Una altra incidència va ser detectada a través dels mitjans de comunicació i el Jutge d'Instrucció va donar les explicacions corresponents.

Finalment, una lletrada va posar en coneixement del servei lingüístic que una funcionària del Jutjat li va expressar que desconeixia el català i li va demanar educadament que li parlés en castellà. Vam aclarir la situació amb el Departament de Justícia i amb la lletrada.

Relació detallada de les incidències solucionades al 2022:

DATA	JUTJAT	MOTIU	RESOLTA
febrer	Instància 3 Manresa	traducció	si
febrer	Instància 3 Manresa	traducció	si
març	Instància 1 Lleida	traducció	si
maig	Mercantil 7 Barcelona	traducció	si
maig	Instància 37 Barcelona	traducció	si amb demora
setembre	Instància 1 Tarragona	traducció	si
setembre	Instrucció 12 Barcelona	tracte jutge	si
novembre	VIDO Sabadell	funcionària	si

2.4 Activitats d'assessorament lingüístic

Durant el 2022 s'han dut a terme tot tipus de tasques d'assessorament lingüístic. En concret, s'han corregit i traduït la documentació que el mateix Consell de l'Advocacia Catalana requereix per complir les seves funcions i portar a cap les seves activitats, com ara la programació dels Premis Valor, continguts per a la pàgina web, la programació dels Premis Agustí Juandó i Royo, documentació de treball intern (com ara, queixes tramitades pel CICAC i que requereixen una traducció o correcció, manifestos, notes de premsa, etc.) i dels congressos i jornades que organitza el Consell, entre altres. Igualment s'han atès les consultes lingüístiques que arriben del personal dels col·legis d'advocats i també dels col·legiats. A continuació, destaquem les principals tasques de correcció i traducció:



**29 documents
corregits**

Suport lingüístic per al programa In-Mediació

El Servei Lingüístic s'ha encarregat de la correcció lingüística de materials de difusió pertanyents al projecte In-Mediació impulsat pel Consell de l'Advocacia Catalana: articles per a la web, decàlegs, memòries, programes de jornada i altres documents són els que han estat objecte de treball.

Suport lingüístic en formacions

El Servei Lingüístic s'ha encarregat de la correcció lingüística de materials didàctics en matèria penitenciària i menors que corresponen a les formacions que s'imparteixen en el Consell sobre aquestes matèries.

Elaboració dels retalls de llengua "Català a la Carta"

El Català a la Carta és una iniciativa que pretén donar a conèixer, per mitjà de la publicació d'articles breus i entenedors, els aspectes lèxics i gramaticals que solen generar més errors en la redacció de documents jurídics i administratius. Aquests articles no només van adreçats als advocats que tinguin interès en la llengua catalana, sinó també a tots els professionals del món jurídic i administratiu que siguin sensibles al bon ús de la llengua.



Durant l'any 2022, s'han publicat dos articles:

- Com es tradueix *no ha lugar*?
- Terminologia bàsica de dret de família: errors comuns i recomanacions

(<https://www.cicac.cat/arees/llengua/recursos-linguistics/catala-la-carta/>)

La difusió d'aquest material informatiu i didàctic es va fer a través de la pàgina web, el compte de Twitter del CICAC, el butlletí de notícies mensual, i també es va enviar a tots els col·legis d'advocats de Catalunya perquè els publiquin a les seves respectives webs o revistes col·legials. La majoria d'aquests articles també es va difondre a través del portal Terminologia Jurídica amb el qual col·laborem.

2.5 Canals i accions de difusió

El Servei Lingüístic disposa de diversos canals de difusió per donar a conèixer l'activitat formativa i de foment derivada del Pla de Treball signat amb la Generalitat, així com altres activitats, notícies i informacions relacionades amb el llenguatge jurídic i el dret lingüístic. Els canals són: el web www.cicac.cat/sl, el butlletí de notícies, el compte institucional de Twitter del Consell de l'Advocacia (@ConsellAdvocat) i els catorze col·legis d'advocats de Catalunya.

La pàgina web www.cicac.cat/sl és d'accés obert i gratuït a tota l'advocacia i població; el butlletí de notícies s'envia a un total de 684 inscrits; el compte institucional de Twitter del Consell té 9.223 seguidors; i els catorze col·legis d'advocats permeten fer arribar la informació a 28.914 advocats i advocades.



**Més de 30
piulades sobre
llengua**



**9.223
seguidors**



**A través dels
col·legis d'advocats
arribem a 28.914
advocats**

El web del Servei Lingüístic

La pàgina web que el Servei Lingüístic alimenta i actualitza de forma permanent és www.cicac.cat/sl. La web ofereix públicament totes les eines necessàries per exercir l'advocacia en català: fonts d'informació per a la legislació oficial i consolidada en català, la normativa en matèria de dret lingüístic, manuals de bones pràctiques lingüístiques, formularis jurídics per tramitar el procediment en català i un recull exhaustiu de recursos lingüístics en línia ordenats segons les necessitats que poden tenir els advocats: necessitats de redacció, traducció o revisió d'escrits jurídics, així com d'aprenentatge de llenguatge jurídic.

Els recursos més destacats són el traductor automàtic català-castellà patrocinat per la Generalitat i que incorpora terminologia especialitzada en dret; el portal Compendium.cat; el Diccionari jurídic, promogut per la Societat Catalana d'Estudis Jurídics (filial de l'IEC); els diccionaris especialitzats en dret del TERMCAT; un recull de formularis jurídics gratuïts, i la col·lecció de retalls de llengua 'Català a la Carta'.

Butlletí de notícies sobre la llengua catalana

Durant l'any 2022 el Servei Lingüístic ha donat continuïtat a la publicació del butlletí de periodicitat mensual que elabora amb l'objectiu d'informar i difondre una selecció de les notícies més importants relacionades amb el llenguatge jurídic català i el dret lingüístic. A més d'aquest butlletí mensual, el Servei Lingüístic també ha elaborat i enviat dos butlletins amb caràcter especial. Se serveix d'aquest segon butlletí en dates assenyalades, com ara, per la Diada de Sant Jordi, o bé quan ha d'informar d'actuacions importants com, per exemple, la convocatòria dels cursos o la programació de jornades.



**13 butlletins de
notícies**



**684
subscriptors**

La difusió d'aquests butlletins s'ha dut a terme principalment per quatre vies: la primera, per mitjà de l'enviament massiu de correus als subscriptors al Servei Lingüístic, que en data 31 de desembre de 2022 són un total de 684 persones; la segona, per mitjà del web del Servei Lingüístic; la tercera, per mitjà de les xarxes socials com el Twitter del CICAC i d'altres col·legis d'advocats professionals, i la quarta, alguns col·legis com Reus, Manresa, Figueres, Lleida i Mataró ho reenvien directament als seus col·legiats. El Col·legi d'Advocats de Lleida, a més, ho reenvia als alumnes del Màster de l'Advocacia. Durant el 2022, en total s'han redactat, editat i publicat [13 butlletins de notícies](#).

Històric de butlletins

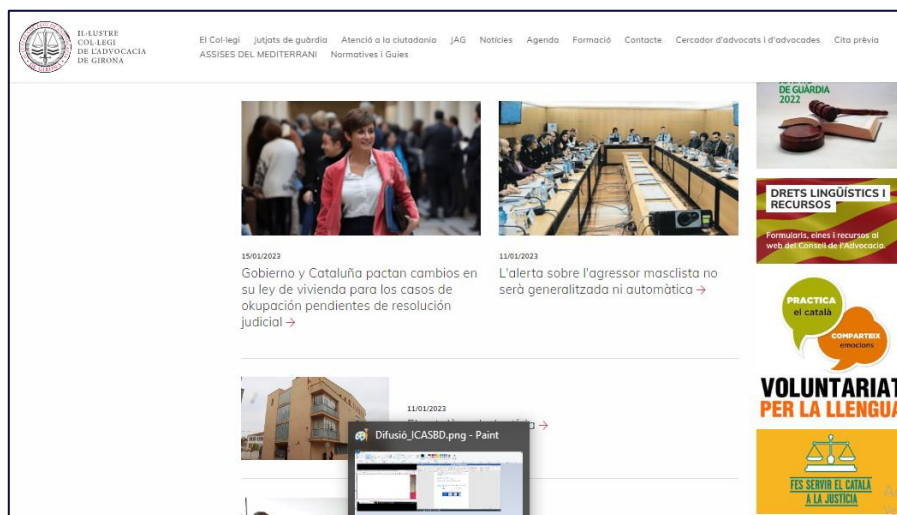
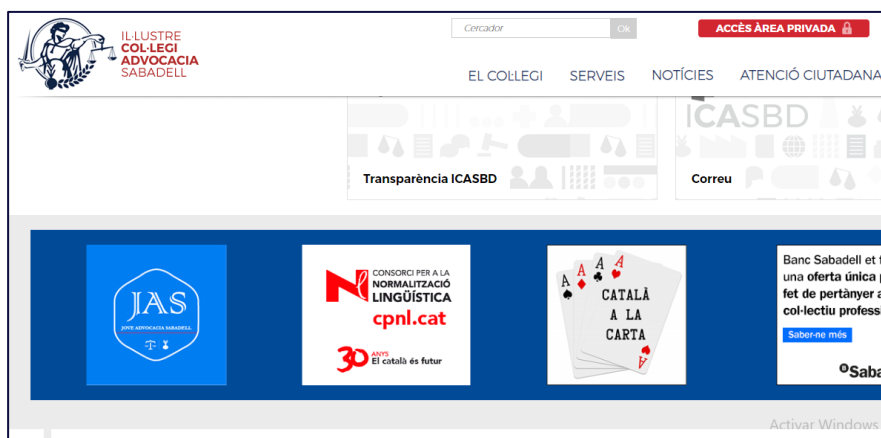
2022

- Gener 2022
- Febrer 2022
- Març 2022
- Especial Sant Jordi 2022
- Abril 2022
- Maig 2022
- Juny 2022
- Juliol 2022
- Setembre 2022
- Edició especial Jornada
- Octubre 2022
- Novembre 2022
- Desembre 2022



Els catorze col·legis d'advocats de Catalunya

Els catorze col·legi d'advocats de Catalunya també difonen notícies relacionades amb la llengua catalana mitjançant els seus canals. En són exemples: la [web del Col·legi d'Advocats de Sabadell](#), que difon la formació que es fa des del CPNL i la del [Col·legi d'Advocats de Girona](#), que difon activitats com el Voluntat per la Llengua i la Campanya de promoció del català a la Justícia.



Prensa

El president de la Comissió de Llengua també ha sigut entrevistat per diversos mitjans per explicar l'estat actual del català a l'àmbit de la justícia, els problemes amb què es troba l'advocacia catalana a l'hora d'exercir en català i les iniciatives que s'impulsen des de la Comissió de Llengua per contribuir a revertir la situació. Destaquem les notícies següents:

El Punt Avui

<https://www.elpuntavui.cat/societat/article/5-societat/2226418-el-catala-no-es-requisit-i-es-castellanitza-el-jutjat.html>

The screenshot shows the top of a news article on the website 'EL PUNT AVUI+'. The header includes the site name, navigation links for 'SECCIONS', 'EDICIÓ IMPRESA', and 'MÉS', and a search bar. The article is dated '4 de desembre 2022 2.00 h' and is categorized under 'SOCIETAT'. The author is 'ROGELI MONTOLIU I CASALS', identified as 'PRÉSIDENT DE LA COMISSIÓ DE LLENGUA DEL CONSELL DE L'ADVOCACIA'. The main headline reads: **“El català no és requisit i es castellanitza el jutjat”**. Below the headline is a portrait of Rogeli Montoliu i Casals, a man with glasses and a beard, wearing a suit and tie. To the right of the portrait is a vertical image of a blue tractor in a field with the text 'I CULTIVATS ALS NOSTRES CAMPS.'. Below the portrait is a caption: 'Rogeli Montoliu, dimecres passat, a la seu del Col·legi d'Advocats de Vic J. ALEMANY.'. The article text begins with 'JORDI ALEMANY - VIC És el degà de l'il·lustre Col·legi d'Advocats de Vic i presideix la comissió de llengua catalana del Consell de l'Advocacia Catalana, que l'11 de novembre passat va fer la 13a Jornada sobre l'ús del català a la justícia, analitzant la causes de la seva davallada i les accions que farà per revertir la situació, de les quals Montoliu en fa cinc cèntims.' To the right of the text is a small advertisement for 'UOC- Curs Professionals' with a woman's image and a blue circular graphic. At the bottom right, there is a link for 'ENLLACOS RELACIONATS'.

Planta Baixa (Tv3)

<https://www.ccma.cat/tv3/alacarta/planta-baixa/planta-baixa-14112022/video/6186469/>

The screenshot shows the website for 'Planta Baixa' on the TV3 channel. The top navigation bar includes 'CATALUNYA RADIO', 'NOTÍCIES', 'ESPORTS', 'CULTURA', 'EL TEMPS', 'DIRECTES', and 'A LA CARTA'. The main header features the '3 alacarta' logo and a search bar with the text 'Què vols veure?'. Below the header is a large image of a smiling woman with curly hair, with the 'PB' logo in the top right corner. A blue bar below the image contains the text 'Planta baixa' and navigation links for 'Programes', 'Clips', 'Articles', and 'Més info'. The main content area shows a news segment with a bar chart titled 'Sentències en català' (Judgments in Catalan) for the years 2019, 2020, and 2021. The chart shows percentages of 8.46%, 7.44%, and 6.94% respectively. A woman is standing next to the chart, holding a blue folder with the 'PB' logo. A red banner at the bottom of the segment reads '20 euros per parlar català a la justícia' (20 euros to speak Catalan in court) and 'Només el 7% de les sentències i el 6,2% de les demandes estan escrites en català' (Only 7% of judgments and 6.2% of demands are written in Catalan). The source is cited as 'Font: Departament de Justícia'. At the bottom of the screenshot, the text 'Planta Baixa - 14/11/2022' is displayed.

Any	Percentatge
2019	8,46%
2020	7,44%
2021	6,94%

Font: Departament de Justícia

20 euros per parlar català a la justícia
Només el 7% de les sentències i el 6,2% de les demandes estan escrites en català

Planta Baixa - 14/11/2022

ElNacional.cat

https://www.elnacional.cat/ca/societat/miler-advocats-catala-sistema-judicial_601349_102.html

https://www.elnacional.cat/ca/societat/radiografia-catala-justicia-servir-menys-jutges-advocats_776550_102.html



LLENGUA CATALANA

Radiografia del català a la justícia: qui el fa servir menys, jutges o advocats?

Segons el Departament de Justícia, l'ús de la llengua catalana als jutjats és més d'un 10 % inferior que fa vint anys.

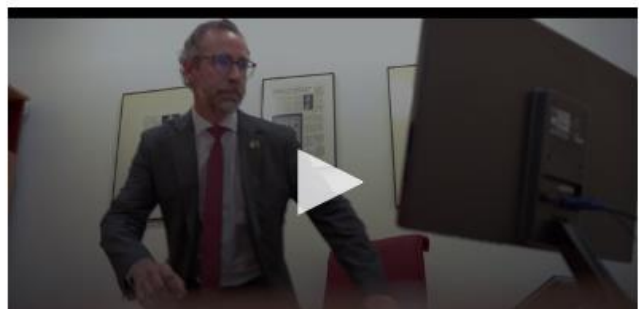
ElNacional per Departament de Justícia

Foto: Ezequiel Octaviano | Vídeo: Frame Agency | Roberto Lázaro, Marc Ortín

Barcelona. Dijous, 23 de juny de 2022. 05:30

Actualitzat: Dijous, 23 de juny de 2022. 13:02

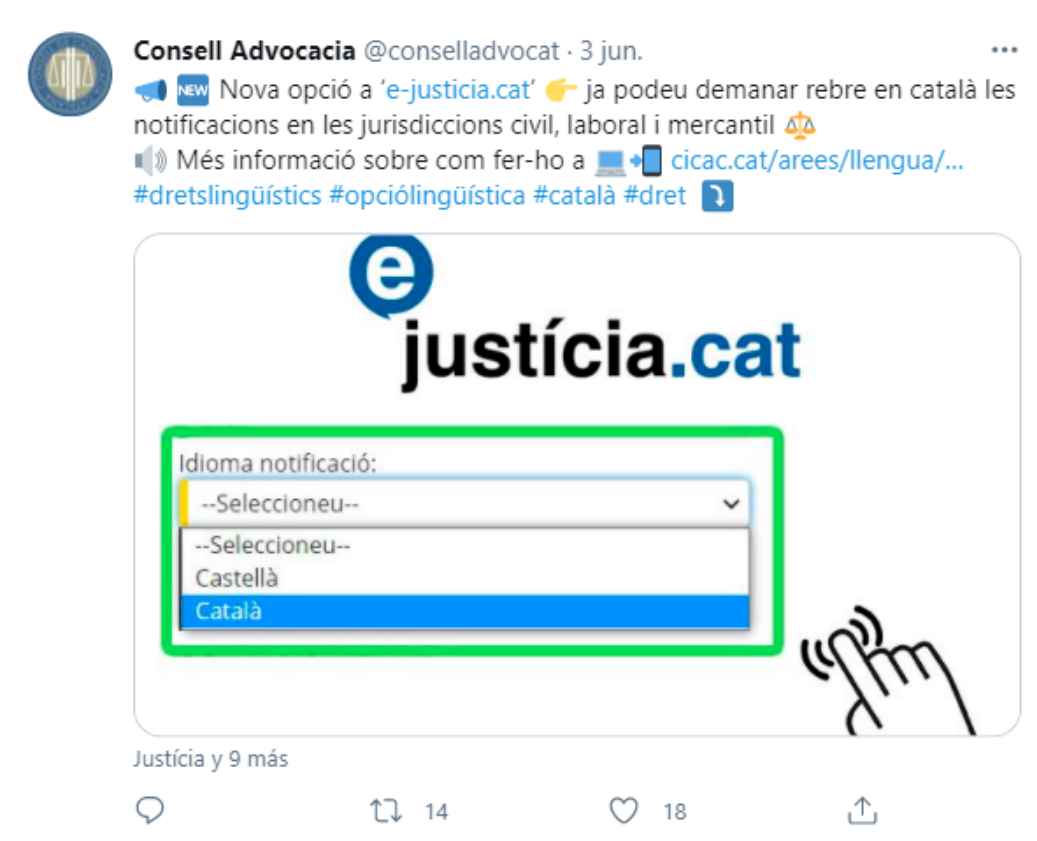
Temps de lectura: 4 minuts



2.6 Altres activitats

Difusió de la implementació de l'opció lingüística en el programa de tramitació e-JUSTICIA

El Servei Lingüístic ha contribuït a la difusió de la nova implementació de l'opció lingüística en el programa de tramitació, publicant la notícia a través del seu Butlletí de notícies en tres ocasions i fent piulades al Twitter del contingut en múltiples ocasions. Exemple de piulada:



Una piulada de la qual ha repiulat al seu compte els col·legis de Vic, Manresa, Terrassa, Sabadell, Figueres, Mataró, i altres entitats rellevants com la Facultat de Dret de la UPF.

Així mateix, també s'han preparat materials en formats PDF, Powerpoint i Word i s'han ofert als catorze col·legis de l'advocacia de Catalunya perquè facin difusió de la nova opció a través dels seus canals (web, correu electrònic, circulars, etc.).

Participació en el Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT

La Comissió de Llengua del Consell forma part del Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT, el qual és impulsat pel TERMCAT i té com a tasca principal completar i tenir actualitzada la terminologia catalana que es difon en l'àmbit jurídic, amb consens i implicació de diverses institucions de referència en el sector. Aquest comitè trasllada de forma periòdica consultes terminològiques a la Comissió de Llengua, la qual delibera sobre les qüestions. Algunes de les consultes realitzades aquest any 2022 han sigut:

- *Itinere processal* (març 2022)
- *Leading case o key case* (abril 2022)
- Memòria testamentària (setembre 2022)
- iniciat|iniciada, llista d'iniciats i delictes d'iniciats (octubre 2022)

Participació en la jornada “Els reptes de la terminologia jurídica” de la Universitat de València

Rogeli Montoliu, president de la Comissió de Llengua i degà del Col·legi d'Advocats de Vic, va participar a la taula rodona “La realitat de la llengua al món del dret”, que es va programar en el marc de la Jornada de Llengua i Dret “Els reptes de la terminologia jurídica”, organitzada per la Càtedra de Drets Lingüístics de la Universitat de València. Montoliu va explicar la realitat dels usos lingüístics que es registren a l'Administració de justícia de Catalunya, va apuntar els diversos motius que justifiquen els baixos usos i alhora va animar els presents a la sala a trencar la inèrcia d'utilitzar el castellà i els va esperonar a emprar el català amb normalitat. A la jornada també hi va participar Pep Cruanyes, membre de la Comissió de Llengua, que va participar a la taula rodona “Terminologia jurídica: la necessitat del corpus necessari”.



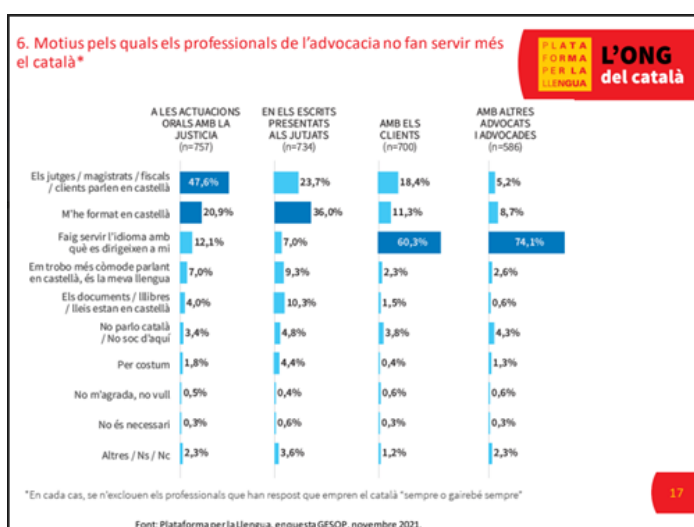
Participació en les sessions deliberatives del Pacte Nacional per la Llengua


Representants del Servei Lingüístic van participar en les sessions deliberatives organitzades en el marc del Pacte Nacional per la Llengua. En concret, la participació va ser el dia 18 de maig en la jornada “El català, reptes i propostes. El futur de la llengua àmbit per àmbit”, que va tenir lloc al Palau Marc (Departament de Cultura), el dia 8 de juliol a la trobada presencial IX Jornada de Llengua i Societat als Territoris de Parla Catalana “Propostes per al Pacte Nacional per la Llengua: la veu dels professionals” i en la sessió deliberativa en línia del dia 21 de juny sobre l’Administració pública.

Col·laboració amb Plataforma per la Llengua en la formulació de preguntes de l’Enquesta sobre l’ús del català a l’advocacia

La Comissió de Llengua ha donat suport a la Comissió de Justícia de Plataforma per la Llengua en la fase de formulació, disseny i interpretació de resultats de l’Enquesta sobre l’ús del català a l’advocacia. Es tracta d’una enquesta feta mitjançant entrevistes presencials assistides per ordinador, representativa de tot Catalunya i amb una mostra de 800 advocats exercents i col·legiats de Catalunya. Els resultats de l’enquesta apunten que els motius pels quals els advocats no utilitzen el català són:

- A les actuacions orals amb la Justícia, perquè la formació que han rebut és en castellà i perquè els jutges, fiscals i clients parlen en castellà.
- En els escrits presentats als jutjats, perquè la formació que han rebut és en castellà.
- En la relació amb els clients i altres advocats, perquè fan servir l’idioma del client.





Així mateix, l'enquesta també va aportar tot un seguit de dades que mesuren l'ús quantitatiu del català en l'àmbit de l'advocacia. Destaquem les xifres següents:

- El 48,9% d'advocats utilitzen el català fora de l'àmbit professional, però només el 18,40% l'utilitzen a l'àmbit professional.
- La franja d'edat que més utilitza el català a l'àmbit professional són els advocats d'entre 41 a 55 anys, mentre que els que l'utilitzen menys són els advocats menors de 40 anys.
- Només el 13,5% dels advocats utilitzen majoritàriament o sempre el català com a llengua d'ús en els escrits presentats als jutjats.

Els resultats d'aquesta enquesta es poden consultar a la web del Servei Lingüístic: https://www.cicac.cat/wp-content/uploads/2022/11/Enquesta-us-catala-advocacia_Plataforma-per-la-Llengua.pdf

Gestions per aconseguir la publicació del BOE en català

La preocupació que el BOE ja no publiqui des de fa temps la versió oficial de lleis i disposicions en altres llengües que no sigui el castellà i la necessitat que les Corts Generals i el Govern de l'Estat publiquin versions oficials de les lleis i altres disposicions d'abast general en les tres llengües oficials, a més del castellà, va motivar que la Comissió de Llengua del Consell acordés elevar al plenari de la institució la necessitat d'iniciar gestions amb la Presidència del Govern de l'Estat, la Presidència del Congrés de Diputats, la Presidència del Senat i la Delegació del Govern a Catalunya, a fi i efecte de traslladar-los aquesta preocupació i demanar solucions immediates satisfactòries.

De les quatre cartes enviades, només tres van contestar i ens van adreçar al Ministeri de la Presidència i, des d'aquí, ens van contestar que durant el segon semestre del 2022 posarien en marxa un sistema de traducció automàtica amb el que ja estaven treballant. Al desembre de 2022, davant l'absència de notícies, vam reiterar la nostra sol·licitud, encara pendent de resposta.

Entenem que si els Parlaments i els Governos Autònoms de Catalunya, Galícia, País Basc publiquen simultàniament les lleis en la llengua pròpia i també en llengua castellana, resulta incomprensible que això mateix no ho facin ni les Corts Generals ni el Govern de l'Estat. I aquesta necessitat ho és per garantir l'ús de la llengua amb plenitud d'efectes, així com una exigència del principi de seguretat jurídica, tant en l'àmbit del Dret com en el de l'ensenyament universitari del Dret. Un



deure que es desprèn de la declaració d'oficialitat i de l'article 9.3 de la Carta Europea de les Llengües Regionals i Minoritàries.

El seguiment d'aquesta iniciativa el continuarem fent durant el 2023.